

会報 第12号

Beyond the Horizon



発行：宮古市国際交流協会（宮古市役所企画課交流推進室内）
宮古市宮町一丁目1番30号

Tel: 0193-68-9136 Fax: 0193-63-9114

Homepage: www.miyako-kokusai.com

Facebook: www.facebook.com/miyako.international

多文化共生ラジオ: 毎週水曜日午後6時半～

ナミビア料理 オンライン講習会

8月30日に、陸中ビル1階のパナソニック・リフォームクラブの調理スペースをお借りして、ナミビア料理オンライン講習会を開催しました。講師は、ナミビア共和国出身で宮古市在住の佐々木アニータさんに務めていただきました。

調理を始める前に、アニータさんからナミビアについて紹介していただきました。ナミビアの代表的な料理や文化、そしてナミビアには砂漠と海が接する、世界でも非常に珍しい光景が見られることなどを教えていただきました。

また、宮古市教育



カメラの前でナミビアの料理について説明するアニータさん

委員会生涯学習課の東京オリンピックピック・パラリンピック推進室長の小林さんから、来年開催予定の東京オリンピックで、宮古市がナミビアとシタウンとなることについて、詳しいお話をしていただきました。

今回の講習会では、ナミビアや南アフリカの有名な料理である、渦巻き型のソーセージ「ブルボス」、レモンの香り豊かなカツレツの「シュニツェル」、そして付け合わせのマッシュドポテトとオニオングレイビーソースを作りました。

ブルボスは、挽き肉や香辛料などをこねて腸に詰める作業など、すべて手づくりしました。国際交流協会の会員の方がモニターとして参加してくださいました。

必要の作業ではとても苦労していましたが、力の必要がなかった作業ではとても苦労していません。香辛料やレモン、バターの香り豊かな、とても美味しい料理が出来上がりました。材料は、腸や



渦巻き型のソーセージ「ブルボス」

绞り器以外は、スパーなどで簡単に入手できますので、皆さんもご家庭で作ってみてはいかがでしょうか？
材料やレシピ、そして今回のオンライン講習会のライブ配信動画は、当協会のYouTubeのページでご覧いただけます。編集後の動画も後日公開予定です。





宮古短大の学生の皆さんとALTのゴードンさん

Tristan's Chat Room

トリス滕さんのチャットルーム

英語ネイティブと気軽におしゃべりながら、
生きた英語を学びましょう！

アメリカ出身で市内在住のALTのトリス滕さんと一緒に、気軽に楽しくおしゃべりをしながら英語を学ぶ「トリス滕さんのチャットルーム」を毎月開催しています。外国人の方と英語で話すことに慣れながら、自然な英語の表現を学ぶことができます。

トリス滕さん以外にも、市内在住のALTや外国人市民にも参加していただいています。

英語に興味のある、中学生・高校生・大学生の皆さんが対象です。参加費は無料です。

開催日時は、当協会のFacebookのページで毎月お知らせしています。参加を希望する方は、事前にメールでお申し込みください。

たくさんの方の参加をお待ちしています。



講師のパット先生とヘイミッシュ先生



やさしい先生方からきめ細かい指導を受けています

観光通訳養成講座

宮古観光文化交流協会との共催で、観光通訳養成講座を全4回の予定で開催しています。

パット先生に加えて、オーストラリア出身のヘイミッシュ・スミス先生にもご指導いただいています。

昨年の観光通訳養成講座で講師を務めていただいた盛岡短大講師のパトリック・マーハー先生に今年も講師をお願いしました。

コロナウイルス感染症予防のため、参加者の皆さんは教室内では間隔を保ちながら受講しています。

定されていた外国客船の宮古港寄港がすべてキャンセルとなってしまいました。外国客船の寄港と外国人観光客の再びの増加に備えるため、参加者の皆さんは、グループワークなどを通して、真剣にそして楽しく、通訳技術の向上に励んでいます。

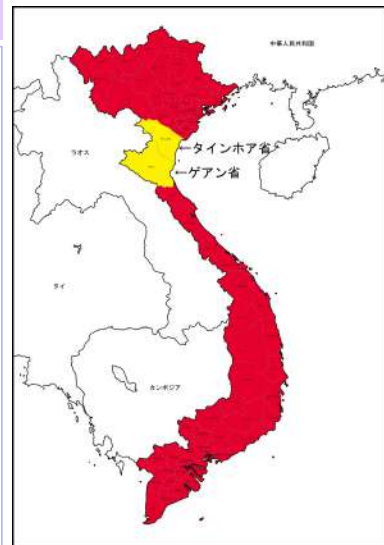
みやこ 宮古に暮らす

だい かい
第4回

※「やさしい日本語」で表記します。



みやこ す がいこくしゅっしん ひと はなし
宮古に 住んでいる 外国出身の 人の 話です。
3人（にん）を 紹介（しょうかい）します。
・マイス アン フン さん
・ホー カック マイン さん
・グエン コン トウオン さん
3人（にん）は、津軽（つがる）石（いし）にある 竹田（たけだ）工業（こうぎょう）株式（かぶし）会社（がいしゃ）の 技能（ぎのう）実習（じっしゅうせい）生（せい）です。
ベトナム出身（しゅっしん）です。
フンさんは、タインホア（しょうしゅっしん）省（しやう）出身（しゅっしん）です。
マインさんと トウオンさんは、ゲアン（しょうしゅっしん）省（しやう）出身（しゅっしん）です。
タインホア（しょう）省（しやう）と ゲアン（しょう）省（しやう）は、ベトナムの 北（ほく）中（ちゆう）部（ぶ）に あります。



Q：いつ日本（にほん）にきましたか？

A：今年（ことし）の2月（にがつ）にきました。
3年（さんねん）間（かん）は技能（ぎのう）実習（じっしゅう）を続（つづ）けます。

Q：どんなお仕事（しごと）をしていますか？

A：機械（きかい）加工（かこう）です。
溶接（ようせつ）などをやっています。
仕事（しごと）は難（むずか）しいですが、おもしろいです。

Q：お仕事（しごと）が休み（やす）のとき（とき）は、何（なに）をしていますか？

A：ベトナム出身（しゅっしん）の友達（ともだち）と一緒（いっしょ）に、料理（りようり）を作（つく）ります。
釣（つ）りに行く（い）こともあります。
会社（かいしゃ）の人（ひと）が、岩泉（いわいづみ）の龍泉洞（りゅうせんどう）に連れて（つ）いてくれた（く）こともありました。

カードを使って、日本のことばを勉強中

Q：日本（にほん）にいた（あ）る間（かん）に、何（なに）をしたい（したい）ですか？

A：仕事（しごと）をがんば（がんば）りたい（たい）です。

Q：将来（しょうらい）ベトナム（ベトナム）に帰（かえ）ったら、何（なに）をしたい（したい）ですか？

A：ベトナム（ベトナム）でも会社（かいしゃ）に勤（つと）めて、仕事（しごと）をがんば（がんば）りたい（たい）です。



日本語教室（にっぽんごきやうしつ）さくらで熱心（ねっしん）に日本語（にっぽんご）を勉強（べんきやう）しています

にほんごのうりよくしけん じゅけん む め かがや
日本語能力試験（にっぽんごのうりよくしけん）の受験（じゅけん）に向けて、目（め）を輝（かが）か
せながら熱心（ねっしん）に日本語（にほんご）を勉強（べんきやう）している様子（ようす）
が印象（いんしょう）的（てき）でした。
イーストピア（いっしょ）での日本語（にほんご）教室（きやうしつ）に、会社（かいしゃ）の方（かた）
と一緒に（いっしょ）参加（さんか）しています。

医療通訳研修会 開催のお知らせ

十一月二十一日（土）

に、医療通訳研修会を開催します。外国人観光客や外国客船の乗客などが医療機関を受診する際に、安心して医療サービスを受けられるよう、サポートできる人材を育成することを目的としています。講師は、一般社団法人日本公共通訳支援協会（Cots）代表理事の西村明夫先生と、同協会運営委員で、ポルトガル語通訳として活躍されている岩本弥生先生です。



東京にいる先生方とZoomでつながり形式で行います。会場は、イーストピアみやこ2階の創作スタジオです。ご自宅からZoomを用いてオンラインで受講することも可能です。参加費は無料ですが、受講される方は、テキスト（『医療通訳学習ハンドブック』）を購入していただく必要があります。当協会の会員で、かつ「通訳・翻訳データベース」に登録されている方には、テキスト購入にかかる自己負担額が千円になるよう補助いたします。参加申込の締め切りは、十一月六日です。

日本語教室

さくら

にほんごきょうしつ
日本語教室 さくらを開催しています。宮古市と宮古市の周辺に住む外国人の皆さんが対象です。まいつき 毎月、3回から4回開催しています。にちじ 日時は、協会のFacebookのページで確認してください。

ばしょ 場所は、イーストピアみやこ2階の創作スタジオです。

がいこくじん 外国人に日本語を教えることにきょうみ 興味のある日本人の方も大歓迎です。



講師と一緒に日本語の漢字を勉強する
ALTのピクトリアさん

かい かい

第2回 Cool! Miyako-jin (みやこ人)

フォトコンテスト 作品募集！

しないざいじゅう がいこくじんしみん さつえい
市内在住の外国人市民が撮影した、宮古で出会った人のCoolな
しゃしん ぼしゅう
写真を募集しています。

がつ にち ぼしゅう
11月30日まで募集しています。

しゃしんはっぴょうかい がつなのか げつ ご ご じ じ じゅうしき
写真の発表会は、12月7日（月）午後7時から8時まで、授賞式は

がつ にち ど ごぜん じ じ
12月26日（土）午前11時から12時まで、イーストピアみやこで
かいさい よてい
開催する予定です。

おうぼ ま
たくさんのご応募をお待ちしています！



前回のフォトコンテストの
最優秀賞の作品